

Shaping Offense

Measuring the Immeasurable: A Cross-Cultural Study of Gesture and Offence
Het Onmeetbare Meten: Een Crossculturele Studie naar Gebaren en Belediging

Hosted by: Gesture Lab

Project Information (EN)

The Seat Protractor and the Bowing Protractor

The project did not begin with the hand. It began with the boundaries of politeness as they appear in bodily interaction in space — how an individual's seated posture lays claim to shared public territory, or how the angle of a bow in Japanese culture communicates precise gradations of social relationship. The question was: how does the body articulate norms, respect, and transgression without words?

Two measuring instruments emerged from this enquiry. The Seat Protractor registers the degree to which a body occupies space that is not exclusively its own. The Bowing Protractor records the angle at which deference is performed. Both take an instrument of objective measurement and turn it toward something that resists objectivity altogether. This contradiction became the project's method: if offence cannot be fixed, it can at least be measured.

Eight Wearable Brass Devices

While testing a hand-measuring device, one of us unconsciously formed a middle finger. The gesture was accidental, but it directed the entire project toward the hand.

What followed was a recognition that the same gesture can carry radically different meanings depending on cultural background, and that many gestures we experience as offensive today do not originate in contemporary popular culture but can be traced to far older contexts. Eight such gestures were selected and rendered in brass: cut sheet, bent wire, plate and void. Each device functions simultaneously as an instrument of recording and as a means of expression, translating a bodily action into an object with structure and scale.

These works are not only viewed — they are worn. Without explanation, audiences put them on and operate them in their own ways, often departing entirely from what we anticipated. When the cultural reference is recognised, the devices evoke a distinct sense of offence. When that context is absent, they read as nothing more than neutral objects.

A Translational Dictionary

The publication documents the full journey — from the original gestures and their measurements through to the final wearable pieces — and sets out the history and cultural meaning of each of the eight gestures across different contexts.

More than documentation, the dictionary is where the research and the design meet. It turns a set of individual objects into a system that can be read, compared, and understood, and it makes explicit what the devices themselves deliberately withhold.

Together, the three parts reveal the complexity and locality of gesture culture. Offence is not an inherent property; it is a meaning activated through knowledge, experience, and cultural background. This is what the project sets out to show — offence does not exist in the action alone. It is generated in the gap between understanding and misreading.

Projectinformatie (NL)

De Zitprotractor en de Buigprotractor

Het project begon niet bij de hand. Het begon bij de grenzen van beleefdheid zoals die zichtbaar worden in lichamelijke interacties in de ruimte — hoe iemands zithouding aanspraak maakt op gedeelde publieke ruimte, of hoe de hoek van een buiging in de Japanse cultuur nauwkeurige gradaties in sociale verhoudingen uitdrukt. De vraag was: hoe brengt het lichaam normen, respect en grensoverschrijding tot uitdrukking zonder woorden?

Uit dit onderzoek ontstonden twee meetinstrumenten. De Seat Protractor registreert in welke mate een lichaam ruimte inneemt die niet uitsluitend van hemzelf is. De Bowing Protractor legt de hoek vast waaronder eerbied wordt getoond. Beide nemen een instrument voor objectieve meting en richten het op iets dat zich juist aan objectiviteit onttrekt. Deze tegenstelling werd de methode van het project: als belediging niet vastgelegd kan worden, kan ze op zijn minst gemeten worden.

Acht Draagbare Messing Objecten

Tijdens het testen van een meetinstrument voor de hand vormde een van ons onbewust een middelvinger. Het gebaar was toevallig, maar stuurde het hele project in de richting van de hand.

Daaruit volgde het besef dat hetzelfde gebaar, afhankelijk van de culturele achtergrond, radicaal verschillende betekenissen kan hebben, en dat veel gebaren die we vandaag als beledigend ervaren niet voortkomen uit de hedendaagse populaire cultuur, maar terug te voeren zijn op veel oudere contexten. Acht van zulke gebaren werden geselecteerd en uitgevoerd in messing: gesneden plaatmateriaal, gebogen draad, vlak en leegte. Elk object functioneert tegelijkertijd als een instrument van registratie en als een middel van expressie, waarbij een lichamelijke handeling wordt vertaald naar een object met structuur en schaal.

Deze werken worden niet alleen bekeken — ze worden gedragen. Zonder uitleg trekken bezoekers ze aan en gebruiken ze op hun eigen manier, vaak heel anders dan wij hadden verwacht. Wanneer de culturele verwijzing wordt herkend, roepen de objecten een duidelijk gevoel van belediging op. Wanneer die context ontbreekt, worden ze gelezen als niets meer dan neutrale objecten.

Een Vertalend Woordenboek

De publicatie documenteert het volledige proces — van de oorspronkelijke gebaren en hun metingen tot de uiteindelijke draagbare objecten — en beschrijft de geschiedenis en culturele betekenis van elk van de acht gebaren in verschillende contexten.

Meer dan alleen documentatie is het woordenboek de plek waar onderzoek en ontwerp samenkomen. Het verandert een reeks afzonderlijke objecten in een systeem dat gelezen, vergeleken en begrepen kan worden, en maakt expliciet wat de objecten zelf bewust onuitgesproken laten.

Samen laten de drie onderdelen de complexiteit en plaatsgebondenheid van gebarencultuur zien. Belediging is geen inherente eigenschap; het is een betekenis die wordt geactiveerd door kennis, ervaring en culturele achtergrond. Dat is wat het project zichtbaar wil maken — belediging bestaat niet in de handeling alleen. Ze ontstaat in de ruimte tussen begrijpen en verkeerd begrijpen.

Image List

Filename	Caption	Credit
shaping-offense-devices_1786557702.png	Wearable brass devices	Photography by the artists

Filename	Caption	Credit
devices-display_1786552545.png	Wearable brass devices, installation view	Photography by the artists
shaping-offense-publication_1786552592.jpg	Publication, a translational dictionary	Photography by the artists
bow-protractor_1786556832.png	Bowing Protractor, made by wood	Photography by the artists
gesture_1786558071.jpg	Wearable brass devices in use	Photography by the artists

The images above are included in the ZIP under /images.